

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (docLyon)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

docLyon032

Édition critique

1350, décembre.

Type de document: Dépenses

Objet: Dépenses faites pour la destruction du château de Peyraud

Lieu de conservation: Archives municipales de Lyon, CC 3659, pièce 2.

Édition antérieure: Ce texte a été publié par A. Vachez. Notice sur la destruction du château de Peyraud en Vivarais (Lyon, imprimerie Mougin-Rusand, 1877). Il a été lu et étudié comme mémoire de maîtrise par M.F. Bériet (Lyon, Institut de Linguistique romane, 1969).

Transcription de la charte

1 In nomine Domini· Amen **2** Czo sont li despens fait p· allar abatre lo chatel de Peiraut *contra* lo seignour d' Anjo cuy el ere, lo qual fit abatre li ballis de Boceu, p· lo rey *notre seignour*, à la requeta de la vila de Lion, p· quausa de l' offenssa *que* li diz sire d' Anjo avit fet à plusours de la dita vila, los quaux el avit tenu *preis et reins et roba et fait must* d' atros domagios de lurs cors *et* de lurs beins· Et partit de Lion li diz ballis p· allar faire la dita ovra avoy alcon po de genz de Lion, lo marz matin ·XIII. jors decembro, l' an· L°, *et* lay yteront, allant *et* venant *et* ytant, tanque lo luns arsseir enseguant, el qual teins à ·VII. jors complis· **3** Primo, p· los guagios de ·XXXIII. chavouchoures en armes *qui partiront* de Lion avoy lo dit balli, seins la compaignyi del dit balli, à reison de ·III. gros p· chavouchoura chacon jor, monte p· los diz ·VII. jors ·LXXVII. s· gros· **4** De les quaux chavouchoures menave en sa rota mosse Andres de Moiria, ch *evaler*, *qui come capitanns de toz o governave*, ·X. chavouchoures et Berners de Varey enclos Andre Bofflat *et* Johan de Lion *que* el prit à Coindre, ·XIII. chavouchoures, *et* Aynarz de Vilanova ·VII. chavouchoures, *et* Johanz de la Mura, li vioz, ·III. chavouchoures, yssi furont les dessus dites ·XXXIII. chavouchoures· **5** Item, quan li diz mosse Andres s' en tornet en son pays, li diz Aynarz li balliet de par la dita vila, tant p· sos despenns d' allar *et* venir *et* ytar à Lion ·I. jor p· consellier lo fet, come p· luy retenir à amy, quar l' on veiave entor à avoir à faire de luy, ·LVI. s· ·VIII. d· gros· **6** Item, p· los guagios de ·XXV. arbaleters pris à Coindre *et* tenu ·III. jors, à ·III. gros lo jor, *et* p· la melluyrannci de ·III. persones de ellos qui furont à drobls guagios, quar atrament l' on ne los poit avoir, monte ·XXVIII. s· ·III. d· gros· **7** Item, p· los guagios de ·XLVIII. *sergens*

bein armas, pris à Tornun, ·V. jors, à ·III. s· t· lo jor, los permers
·III. jors *et* à ·V. s· t· lo jor, lo derrer jor, quar atrament il ne voliant
ytar, *et* p· la melluyranci de ·VI. de ellos qui furont à droblos
guagios, quar estiannt à cheval *et* quar los serviannt de plusours
choses *et* mais p· czo, quar en meneront à Tornun lo navey en que li
maczon *et* chapuys de Lion estiannt alla à Peiraut, monte ·LVII. s·
gros· **8** Item, ot li dessus diz mosse li ballis de Boceu p· los guagios
de ·XX. sergens à cheval los quaux el avit yqui fait venir de son
balliagio p· ·VI. jors, à ·III. gros lo jor p· chacon sergen, monte ·XL.
s· gros· **9** Item, ot el mes p· los guagios de ·V. atros sergens qui
aviannt guarda el chatel ·V. jors d' avant que el fust comencies à
abatre, à ·III. gros lo jor p· chacon sergen, los diz ·V. jors, monte ·VI.
s· ·III. d· gros· **10** Item, ot el mes p· los guagios de ·III. homenz
armes quy luy memo acompaignieront venant à Lion *et* ytant sus l'
ovra, el qual teins ot ·XV. jors, à ·V. gros lo jor p· chacon, monte
·XXV. s· gros· **11** Et fut faz cis contios avoy lo dit Monsseignour lo
balli, ·XIX. de decenbro, l' an· L°, el qual jor el disit que l' on li devit
sos guagios de ·XXII. jors, luy terz, p· venir à Lion *et* ytar sus l' ovra
et retornar en son pays, sus los quaux guagios el avit eu à Lion, de
Andrevet Bailo, ·LX. d· à l' escu dont yte letra *et* dont el deit contar
et qui en cest present contio ne sont pas mis en sort· **12** ? Et mais,
est yczo seins los guagios de mestre p· Buyrel, son luatendant, de
plusours jors que el à yta, tant à Lion comm à Paris, à la requeta de
la vila, si come el dit, *et* vaquaa en la dita ovra, douz quaux jors el
deit contar *et* sus los quaux el à eu plusours sommes d' argent, tant
de Andrevet Bailo come de Aynart dessus dit dont yte letres *et* crey
que les sommes sont aviron de ·LXXX. ecus d' or, li qual en cest p
resent contio ne sont pas mys en sort, for que ·VII. que li diz Aynarz
li à ballia, si come dit ci desoz· **13** Item, p· aviron ·II. quintaux de fer

achetas, tant à Anonay come à Coindre, p· faire pressonns avoy los maczons, p· quausa de plus ativament mynar, ·V. s· ·VIII. d· gros·

14 Item, p· ·I. bacon qui fit meitier à atisier la myna, ·II. s· ·VI. d· gr os· **15** Item, fut tramis à Boceu p· retenir de notron conseil et pro curour Avial Francza et Nycolas de Ruysas, clers, p· ellos servir ·I. escu d' or, vaut ·I. s· ·III. d· gros· **16** Item, p· lo loy de ·II. naveis qui estiannt à Saleri, el port, et l' on los fit venir et tenir à Peiraut durant la dïta ovra, p· plus estre segur, ·I. s· gros· **17** Item, p· lo solairo de ·I. notairo et ·I. sergen de Boceu et de ·I. atro sergen de Darfin p· allar ajornar lo seignour d' Anjo, lo mercros apres la Parition, à veir donar sa sentenci, ot mestre P· de Royoz, notairos de la cort, ·II. ecus, valont ·II. s· ·VI. d· gros· **18** Item, p· ·I. sergen de rey à cheval qui allet apres los metros de l' otal dou rey, deis Coindre à Tornun, p· quausa de porchacier la delivranci douz ·II. maczonns qui remasiront preis à Coindre, ·XXX. s· t, valont ·I. s· ·VI. d· gros· **19** Item, fut donaa à ·I. pouro valet de Vianna, qui fut preis à Lion plusours jors, quar l' on cuydave que el fust de les espies el seignour d' Anjo et oy fut trova lo contrairo, ·I. s· ·III. d· gros· **20** Item, fut donaa à Johan, borgeis de Vianna, p· sos travaux et despens de plusours veis que el fut à Anjo et à Lion p· la delivranci de ·II. puros homenz de Lion qui estiannt remas à Anjo en prison, una mala cota de la valur de ·III. ecus, valont ·III. s· ·IX. d· gros· **21** Item, p· aportar, deis Peiraut à Lion, plusours pieces d' arney que l' on avit preta el dessus dit balli à Lion et el en rendit partia à Peiraut, ·I. s· g ros· **22** Item, fut preta à mestre Pero Buyrel, luetenant del dessus dit balli, p· la man Aynart dessus dit, ·VII. ecus, valont ·VIII. s· ·IX. d· gros· **23** Item, ot mestre Peros Royoz, notairos de la cort de Boceu, sus son salairo de faire lo proces contra lo seignour d' Anjo et sus son travail de ·II. chimins que el en fit à Lion, si come el et li

ballis diont, dont el deit *contar*, ·VIII. ecus, valont ·X. s. gros. **24** *Item*, p. ·I. maczon de Lion qui allet à Boceu p. aportar nouvelles de la jorna qui se devit tenir, lo ·XX^o. jor de decembro, *contra* lo dit seignour d' Anjo, ·I. s. gros. **25** *Item*, lo solairo de ·XIIII. maczons, enclos ·II. enfanz p. ·I. maczon, à ·III. gros lo jor chacon et p. ·X. chapuys, enclos ·II. enfanz p. ·I. chapuys, el dit pris et p. ·VIII. manovres, à ·V. s. lo jor chacon, lo flurin p. ·XXVIII. s, enclos lo valet de la grant cusina, li qual maczon, chapuys *et* manovres ytieront ·VII. jors, monte ·LII. s. gros. **26** *Item*, p. plusours menus despeins *que* li diz Aynarz fit, en petites parcelles longues à escrire don plusours persones an fait p. luy relation, p. coitier *et* avancier l' ovra, ·I. s. ·III. d. gros. **27** *Item*, ot Andres Bofflaz p. los despens de luy *et* de Johan de Lion *et* de lurs valez à cheval *et* de mosse Hugo Gualiann, p. ·III. jors *que* il messiront à allar *et* venir *et* ytar à Coindre p. porveir otaux *et* vivres à cellos qui lay deviannt allar de la vila de Lion et p. porchacier los sergens de Coindre, ·VI. s. gros. **28** ? *Item*, p. pann acheta à Coindre, tot à col, el partir de la vila, q uar à Peiraut no s' en trovave point *et* p. portar lo, deis Coindre à Peiraut sus besties li quaux panns fut donas *et* mespartis tant el balli dessus dit *et* à toz sos sergens *et* compaignyi dessus dita come à les atres genz armes dessus diz *et* neis à plusours genz à pia, seins ren contar à nygon ne rebatre sus sos guagios, quar montave po à chacon *et* li teins, lay, ere chers, de totes choses monte ·XI. s. ·VI. d. gros. **29** Soma ·XX. lb. ·I. s. ·II. den. gros mis p. la mann Aynart de Vilanova. **30** *Item*, p. la mann Johan de la Mura lay fut mis *et* dispenssa les parties qui s' enssiegent *et* li diz Aynarz l' en paiet contanz. **31** Primo, p. plusours fais de palli acheta entre plusours veis, tant p. quausa de la myna come p. gisir los maczonns, chapuys *et* manovres dessus dit, ·I. lb. ·XIX. s. ·IIII. d. t. **32** *Item*, p. cerclos

mis el navey en que lay dessendiron li dit maczon et chapuys et p· onces et filochi ouz tirours et à faire ^[1] los estros, ·I. lb· ·I. s· ·VIII. d· t· **33** Item, p· aviron ·LXX. lb· de chandeiles de siou portes lay et livrees à chacon, seins argent, ·II. lb· ·XI. s· t· **34** Item, p· ·III. bennes et ·II. barraux p· tenir vin et cher et plusours atres choses, lay, necessaires, ·II. lb· ·X. d· t· **35** Item, p· sein fondu et sein en pann et p· pegi qui tot feisit meitier p· la myna à faire ardre plus tost la leigny, tant preis à Lion come preis à Annonay et atra part, ·IX. lb· ·XIX. s· t· **36** Item, p· poz, tupins, deetes de terra, escuelles et talliours de futa p· servir lay en l' ovra, ·II. lb· ·III. s· t· **37** Item, p· la perda de ·XIII. anes de frument qui fut mis en pann et coz à Lion p· voleir o portar lay, quar l' on cuydave que li granz quantita de genz armes de Lion lay alest, si come ordona ere el comencimen et pues no lay alleront pas et coventiet revendre et acorder del dit frument, ·VI. lb· ·XII. s· t· **38** Item, p· aviron ·LXX. lb· pesan de fer p· faire p ressonns à Lion et p· los atirier ^[2] et apointier, ·II. lb· ·VI. s· ·VIII. d· **39** Item, p· lo loy de ·II. roncins sus que s' en veniront Johanins Pelaas et mestre Girer et p· lo loy de ·III. besties qui aportieront, deis Peiraut à Coindre, plusours pioches et pigz et atro guarnymen ·I. lb· ·XVI. s· t· **40** Item, p· lo solairo del dit mestre Girer, de lay ytar p· governar los ovrers, los dessus diz ·VII. jors, enclos allar et venir ·II. lb· t· **41** Item, p· lo solairo de ·III. jors, allant et venant et ytant, mestre Labery, gouvernour del navey en que lay dessendiron li dessus dit maczon et chapuys, et lo solairo de ·V. homenz à voguar lo dit navey ·V. lb· ·VI. s· ·VIII. d· **42** Item, p· pann, vin, cher, fromagio et totes atres choses mingiables que guastieront ^[3] li dessus dit maczonn, chapuys et manovres et neys les petites genz de Lion qui aviant yta preis à Anjo, li qual chapuys, maczonn et manovres et prisoner furont aviron ·L. persones, ytant ensenblo los

dessus diz ·VII. jors, à contar ·II. s. ·VI. d. t, chacuna persona p·
 chacon jor, monte ·XLIII. lb. ·XV. s. t. **43** Soma p· les parties
 escriptes à t, fait *et* dispenssa p· la mann del dit Johan de la Mura
 ·IIIIXX.I. lb. ·XI. s. t, valont ·IIII. lb. ·I. s. ·VI. d. gros. **44** Soma
 ·XXIIII. lb. ·II. s. ·VIII. d. gros p· cest fet de Peiraut. **45** Item mes, à
 yta dispenssa, p· la mann del dit Johan de la Mura, p· la perda del
 navey qui fut preis à Lion, el qual navey s' en dessendiront, deis Lion
 à Peiraut, li dessus dit ovrer, maczon *et* chapuys, li quaux naveis fut
 menas à Tornun *et* yqui leissies p· acordar à ·I. hom de Coindre cuy
 el ere, quar à Lion ne à Coindre ne se poit tornar p· pour douz amis
 el seignour d' Anjo, montiet li perda qui fut faiti el dit navey *et* ballia
 el dit hom de Coindre p· composition faiti à Lion, p· la mann de
 Johan Chaupann demorant vers Saint Vinncen ·X. s. gros. **46** Item,
 p· retourner deis Peiraut à Lion ·IIII. besties chargies de pioches, de
 pales *et* d' atros atiouz, ·VI. s. gros. **47** Soma ·XXIIII. lb. ·XVIII. s.
 ·VIII. d. gros p· cest fet de Peiraut. **48** Don li dessus diz Aynars avit
 eu ·XXV. lb. gros el partir de Lion p· allar faire l' ovra, czo est à
 saveir en d. d' or à l' escu novos, p· ·XV. gros la peci. Resta *que* li diz
 Aynarz deit ·XVI. gros p· la remanenci de cest contio, los quaux
 ·XVI. gros el retint, tant p· ·XXV. pales de futa *que* el creissit *et*
 delivret à faire la dita ovra, p· lo coman B. lo Vito quy de les pioches
et pales en cest fet se entrametit adong, quar ere del conseil de la
 vila, come p· alcons eysimenz sins qui se eschangieront lay, à
 peiours *et* plus crois *que* li sin. **49** Si *que* p· ceta maneri fin *et* qito
 entre lo dit Aynar *et* la vila p· cest fet de Peiraut.

Notes de transcription

[¹] Ms.: affaire.

^[2] On pourrait lire *acirier*, mais dans les textes de cette époque la forme courante pour aciérer est *acera*.

^[3] Entre *guastieront* et *li*: *aviron .L. persones*, barré.